

## BANCO DE ESPAÑA

**23879** RESOLUCION de 26 de octubre de 1992, del Banco de España, por la que se hacen públicos los cambios oficiales del Mercado de Divisas del día 26 de octubre de 1992.

Divisas convertibles	Cambios	
	Comprador	Vendedor
1 dólar USA .....	109,333	109,661
1 ECU .....	139,235	139,653
1 marco alemán .....	70,949	71,163
1 franco francés .....	20,925	20,987
1 libra esterlina .....	173,118	173,638
100 liras italianas .....	8,168	8,192
100 francos belgas y luxemburgueses .....	344,599	345,635
1 florin holandés .....	63,070	63,260
1 corona danesa .....	18,459	18,515
1 libra irlandesa .....	187,014	187,576
100 escudos portugueses .....	79,486	79,724
100 dracmas griegas .....	54,773	54,937
1 dólar canadiense .....	87,208	87,470
1 franco suizo .....	79,555	79,795
100 yenes japoneses .....	89,251	89,519
1 corona sueca .....	18,844	18,900
1 corona noruega .....	17,420	17,472
1 marco finlandés .....	22,496	22,564
100 chelines austriacos .....	1.009,536	1.012,570
1 dólar australiano .....	78,064	78,298

Madrid, 26 de octubre de 1992.—El Director general, Luis María Linde de Castro.

## UNIVERSIDADES

**23880** RESOLUCION de 28 de septiembre de 1992, de la Universidad Pompeu Fabra, por la que se da publicidad al plan de estudios de la licenciatura en Traducción e Interpretación.

Aprobado por la Comisión gestora de esta Universidad, en sesión de 2 de junio de 1992, el plan de estudios de la licenciatura en Tra-

ducción e Interpretación, de acuerdo con lo dispuesto por el artículo 29 de la Ley 11/1983, de 25 de agosto, de reforma universitaria, y el Real Decreto 1497/1987, de 27 de noviembre, y una vez homologado por la Comisión Académica del Consejo de Universidades por acuerdo de 21 de julio de 1992, según lo que establece el artículo 10.2 del Real Decreto 1497/1987, de 27 de noviembre, este Rectorado ha resuelto publicar el plan de estudios de la licenciatura en Traducción e Interpretación de la Universidad Pompeu Fabra, conforme figura en el anexo.

Barcelona, 28 de septiembre de 1992.—El Rector, Enrique Argullol Murgadas.

**ANEXO 2-A**  
Contenido del plan de estudios

UNIVERSIDAD POMPEU FABRA

PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTES AL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN TRADUCCIÓN Y EN INTERPRETACIÓN

**I. MATERIAS TRONCALES**

Ciclo	Curso (1)	Trimestre	Denominación (2)	Asignatura/s en las que la Universidad en su caso, organiza/diversifica la materia troncal (3)	Créditos anuales (4)			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (5)																																																																																																																																
					Totales	Teóricos	Prácticos/ clínicos																																																																																																																																		
1º	1º	Primero	Documentación aplicada a la traducción	Fuentes documentales	2	1	1	Técnicas de investigación documental y uso de fuentes y su aplicación específica a la traducción e interpretación.	Biblioteconomía y documentación Lingüística aplicada a la traducción e interpretación																																																																																																																																
		Segundo		Análisis documental	2	1	1			1º	1º	Primero	Lengua A	Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) I	2	1	1	Comprensión y exposición oral y escrita. Usos instrumentales: estilo, fraseología y terminologías específicas.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	Segundo	Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) II	2	1	1	2º	Primero	Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) III	2	1	1	Segundo	Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) IV	2	1	1	1º	1º	Primero	Lengua B	Gramática y análisis del discurso (B) I	3	2	1	Dominio de la lengua B en sus aspectos teóricos y prácticos.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	Segundo	Gramática y análisis del discurso (B) II	3	2	1	2º	Primero	Gramática y análisis del discurso (B) III	3	2	1	Segundo	Gramática y análisis del discurso (B) IV	3	2	1	1º	1º	Primero	Lengua C	Gramática y análisis del discurso (C) I	3	2	1	Estudio de la lengua C orientado a la traducción con especial insistencia en los aspectos cor conversativos y comunicativos.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	Segundo	Gramática y análisis del discurso (C) II	3	2	1	2º	Primero	Gramática y análisis del discurso (C) III	3	2	1	Segundo	Gramática y análisis del discurso (C) IV	3	2	1	1º	2º	Primero	Lingüística aplicada a la traducción	Teorías sobre la traducción	3	3	—	Fundamentos lingüísticos del proceso de traducción. Análisis, descripción y explicación de la estructura de los sistemas lingüísticos	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	Segundo	Modelos lingüísticos y traducción	3	3	—	1º	1º	Primero	Teoría y práctica de la traducción	Metodología y práctica de la traducción B-A I	2,5	1	1,5	Estudio de los diversos modelos de la teoría y prácticas de traducción. Análisis de textos no especializados. Estudio de las técnicas y estrategias de traducción directa e inversa.	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	Segundo	Metodología y práctica de la traducción B-A II	2,5	1	1,5	1º	2º	Primero		Traducción inversa A-B	1	—	1	Evaluación y crítica de traducciones. Traducción general A-B, B-A		2º	3º	Primero	Informática aplicada a la traducción	Lingüística computacional I	2	1	1	Acceso a los instrumentos de trabajo necesarios como apoyo a la labor del traductor. Traducción automática y semi-automática e integración de sistemas	Ciencias de la computación e inteligencia artificial Lenguajes y sistemas informáticos Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general
1º	1º	Primero	Lengua A	Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) I	2	1	1	Comprensión y exposición oral y escrita. Usos instrumentales: estilo, fraseología y terminologías específicas.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación																																																																																																																																
		Segundo		Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) II	2	1	1																																																																																																																																		
		2º		Primero	Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) III	2	1					1																																																																																																																													
				Segundo	Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) IV	2	1					1																																																																																																																													
		1º		1º	Primero	Lengua B	Gramática y análisis del discurso (B) I					3		2	1	Dominio de la lengua B en sus aspectos teóricos y prácticos.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación																																																																																																																								
					Segundo		Gramática y análisis del discurso (B) II			3	2	1																																																																																																																													
2º	Primero		Gramática y análisis del discurso (B) III		3		2	1																																																																																																																																	
	Segundo		Gramática y análisis del discurso (B) IV		3		2	1																																																																																																																																	
1º	1º		Primero		Lengua C		Gramática y análisis del discurso (C) I	3	2	1	Estudio de la lengua C orientado a la traducción con especial insistencia en los aspectos cor conversativos y comunicativos.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general																																																																																																																													
			Segundo				Gramática y análisis del discurso (C) II	3	2	1																																																																																																																															
		2º	Primero	Gramática y análisis del discurso (C) III		3	2	1																																																																																																																																	
			Segundo	Gramática y análisis del discurso (C) IV		3	2	1																																																																																																																																	
		1º	2º	Primero		Lingüística aplicada a la traducción	Teorías sobre la traducción	3	3	—			Fundamentos lingüísticos del proceso de traducción. Análisis, descripción y explicación de la estructura de los sistemas lingüísticos	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general																																																																																																																											
				Segundo			Modelos lingüísticos y traducción	3	3	—																																																																																																																															
1º	1º	Primero	Teoría y práctica de la traducción	Metodología y práctica de la traducción B-A I	2,5	1	1,5	Estudio de los diversos modelos de la teoría y prácticas de traducción. Análisis de textos no especializados. Estudio de las técnicas y estrategias de traducción directa e inversa.	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general																																																																																																																																
		Segundo		Metodología y práctica de la traducción B-A II	2,5	1	1,5																																																																																																																																		
1º	2º	Primero		Traducción inversa A-B	1	—	1	Evaluación y crítica de traducciones. Traducción general A-B, B-A																																																																																																																																	
2º	3º	Primero	Informática aplicada a la traducción	Lingüística computacional I	2	1	1	Acceso a los instrumentos de trabajo necesarios como apoyo a la labor del traductor. Traducción automática y semi-automática e integración de sistemas	Ciencias de la computación e inteligencia artificial Lenguajes y sistemas informáticos Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general																																																																																																																																
		Segundo		Lingüística computacional II	2	1	1																																																																																																																																		

1. MATERIAS TRONCALES																																																																																															
Ciclo	Curso (1)	Trimestre	Denominación (2)	Asignatura/s en las que la Universidad en su caso, organiza/diversifica la materia troncal (3)	Créditos anuales (4)			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (5)																																																																																						
					Totales	Teóricos	Prácticos/clínicos																																																																																								
2º	4º	Segundo	Técnicas de la interpretación consecutiva	Técnicas de la interpretación consecutiva I	4	1	3	Técnicas de oratoria y de síntesis oral. Variantes de interpretación consecutiva. Comprensión, análisis, memorización y/o anotación, reformulación. Técnicas de anotación. Ejercicios de interpretación consecutiva	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación																																																																																						
		Tercero		Técnicas de la interpretación consecutiva II	4	1	3			2º	4º	Segundo	Técnicas de la interpretación simultánea	Técnicas de la interpretación simultánea I	4	1	3	Medio físico y equipos electrónicos. Preparación remota/inmediata, audición, análisis y reformulación. El uso de textos escritos. Terminología especializada. Terminología lingüística. Ejercicios de interpretación simultánea	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	Tercero	Técnicas de la interpretación simultánea II	4	1	3	2º	3º	Primero	Terminología	Terminología I	2	2	---	Lexicología y lexicografía aplicadas a la traducción.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	Segundo	Terminología II	2	---	2	Tercero	Terminología III	2	1	1	4º	Terminología IV	2	1	1	2º	3º	Primero	Traducción especializada	Traducción especializada B-A, A-B <sup>1</sup>	2,5	---	2,5	Traducción B-A, A-B de textos especializados con aplicación de bases teóricas, terminológicas y documentación	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Filología correspondiente	Primero	Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	2,5	---	2,5	Segundo	Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	5	---	5	Tercero	Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	5	---	5	2º	3º	Primero	Traducción general	Metodología y práctica de la traducción C-A I	2,5	1	1,5	Traducción C-A de textos no especializados. Procedimientos básicos de traducción y estilo en la lengua activa de trabajo	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Filología correspondiente	Segundo	Metodología y práctica de la traducción C-A II	2,5	1	1,5	Tercero	Metodología y práctica de la traducción C-A III	2,5	1	1,5	4º
2º	4º	Segundo	Técnicas de la interpretación simultánea	Técnicas de la interpretación simultánea I	4	1	3	Medio físico y equipos electrónicos. Preparación remota/inmediata, audición, análisis y reformulación. El uso de textos escritos. Terminología especializada. Terminología lingüística. Ejercicios de interpretación simultánea	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación																																																																																						
		Tercero		Técnicas de la interpretación simultánea II	4	1	3			2º	3º	Primero	Terminología	Terminología I	2	2	---	Lexicología y lexicografía aplicadas a la traducción.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	Segundo	Terminología II	2	---	2			Tercero		Terminología III	2	1	1			4º	Terminología IV	2	1	1	2º	3º	Primero	Traducción especializada	Traducción especializada B-A, A-B <sup>1</sup>	2,5	---	2,5	Traducción B-A, A-B de textos especializados con aplicación de bases teóricas, terminológicas y documentación	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Filología correspondiente			Primero		Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	2,5	---	2,5			Segundo	Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	5	---	5	Tercero	Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	5	---	5	2º	3º	Primero	Traducción general	Metodología y práctica de la traducción C-A I			2,5		1	1,5	Traducción C-A de textos no especializados. Procedimientos básicos de traducción y estilo en la lengua activa de trabajo	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Filología correspondiente			Segundo	Metodología y práctica de la traducción C-A II	2,5	1	1,5	Tercero	Metodología y práctica de la traducción C-A III	2,5	1	1,5	4º
2º	3º	Primero	Terminología	Terminología I	2	2	---	Lexicología y lexicografía aplicadas a la traducción.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general																																																																																						
		Segundo		Terminología II	2	---	2																																																																																								
		Tercero		Terminología III	2	1	1																																																																																								
		4º		Terminología IV	2	1	1																																																																																								
2º	3º	Primero	Traducción especializada	Traducción especializada B-A, A-B <sup>1</sup>	2,5	---	2,5	Traducción B-A, A-B de textos especializados con aplicación de bases teóricas, terminológicas y documentación	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Filología correspondiente																																																																																						
		Primero		Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	2,5	---	2,5																																																																																								
		Segundo		Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	5	---	5																																																																																								
		Tercero		Traducción especializada B-A <sup>1</sup>	5	---	5																																																																																								
2º	3º	Primero	Traducción general	Metodología y práctica de la traducción C-A I	2,5	1	1,5	Traducción C-A de textos no especializados. Procedimientos básicos de traducción y estilo en la lengua activa de trabajo	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Filología correspondiente																																																																																						
		Segundo		Metodología y práctica de la traducción C-A II	2,5	1	1,5																																																																																								
		Tercero		Metodología y práctica de la traducción C-A III	2,5	1	1,5																																																																																								
		4º		Primero	Metodología y práctica de la traducción C-A IV	2,5	1			1,5																																																																																					

<sup>1</sup>- Cada vez que se haga referencia a la asignatura Traducción Especializada, véase el documento anexo

## ANEXO 2-B

## Contenido del plan de estudios

UNIVERSIDAD POMPEU FABRA

PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTES AL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN TRADUCCIÓN Y EN INTERPRETACIÓN

2. MATERIAS OBLIGATORIAS DE UNIVERSIDAD (en su caso) (1)									
Ciclo	Curso (2)	Trimestre	Denominación	Créditos anuales			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (3)	
				Totales	Teóricos	Prácticos/clínicos			
1º	1º	Primero	Uso normativo contemporáneo (A) I	2	2	---	Estudio sistemático del uso normativo contemporáneo. Corrección de los principales problemas léxicos, morfológicos y sintácticos	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
		Segundo	Uso normativo contemporáneo (A) II	2	2	---			
		2º	Primero	Uso normativo contemporáneo (A) III	2	2			---
			Segundo	Uso normativo contemporáneo (A) IV	2	2			---

2. MATERIAS OBLIGATORIAS DE UNIVERSIDAD (en su caso) (1)								
Ciclo	Curso (2)	Trimestre	Denominación	Créditos anuales			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento (3)
				Totales	Teóricos	Prácticos/ clínicos		
1º	1º	Primero	Introducción a las ciencias del lenguaje I	2	2	---	Conceptos básicos de lingüística general. Las gramáticas. Los componentes gramaticales	Lingüística general Filología correspondiente
		Segundo	Introducción a las ciencias del lenguaje II	2	2	---		
1º	1º	Primero	Introducción al uso de recursos informáticos I	1	---	1	Iniciación al uso de los ordenadores personales y de los programas de aplicación	Estadística e investigación operativa Lenguajes y sistemas informáticos Lingüística general Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
		Segundo	Introducción al uso de recursos informáticos II	1	---	1		
1º	1º	Primero	Introducción al Derecho I	2	2	---	Conceptos básicos del derecho. Fuentes y ramas del derecho. Conceptos básicos de derecho público y privado. Teoría de la constitución y derecho constitucional	Derecho constitucional Filosofía del derecho, moral y política
		Segundo	Introducción al Derecho II	2	2	---		
1º	1º	Primero	Introducción a la Economía I	2	2	---	Nociones fundamentales de microeconomía. Nociones fundamentales de macroeconomía	Economía aplicada Fundamentos del análisis económico Historia e instituciones económicas Organización de empresas
		Segundo	Introducción a la Economía II	2	2	---		
1º	1º	Tercero	Lengua B <sup>(*)</sup>	20	7	13	Estudio de las particularidades léxicas, morfológicas y sintácticas de la lengua B. Análisis de distintas modalidades y géneros de discurso oral y escrito: rasgos pragmáticos y estilísticos	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
1º	2º	Primero	Instituciones internacionales I	2	2	---	Nociones fundamentales de derecho internacional público. Organizaciones internacionales. La Comunidad Europea	Derecho internacional público y relaciones internacionales
		Segundo	Instituciones internacionales II	2	2	---		
1º	2º	Primero	Relaciones económicas internacionales I	2	2	---	Economía europea y mundial contemporánea	Economía aplicada Fundamentos del análisis económico
		Segundo	Relaciones económicas internacionales II	2	2	---		
1º	2º	Primero	Metodología y práctica de la traducción B-A III	2,5	1	1,5	Prácticas de la traducción B-A. Procedimientos específicos según los tipos de textos. Comparación y evaluación de traducciones	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
		Segundo	Metodología y práctica de la traducción B-A IV	2,5	1	1,5		
1º	2º	Tercero	Lengua C <sup>(**)</sup>	23	10	13	Estudio de las particularidades léxicas, morfológicas y sintácticas de la lengua C. Análisis de distintas modalidades y géneros de discurso oral y escrito: rasgos pragmáticos y estilísticos	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
2º	4º	Segundo	Análisis y práctica del discurso escrito (A)	2	---	2	Metodología y práctica de la transformación y adaptación de textos en lengua A: resúmenes, redacción de actas, síntesis, comentarios, paráfrasis, ampliaciones, etc.	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
2º	4º	Segundo	Análisis del discurso escrito (B) I	2	---	2	Características de la transformación y adaptación de textos en lengua B: resúmenes, redacción de actas, síntesis, comentarios, paráfrasis, ampliaciones, etc. Ortografía tipográfica y técnica	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
		Tercero	Análisis del discurso escrito (B) II	2	---	2		
2º	4º	Segundo	Análisis del discurso escrito (C) I	2	---	2	Características de la transformación y adaptación de textos en lengua C: resúmenes, redacción de actas, síntesis, comentarios, paráfrasis, ampliaciones, etc. Ortografía tipográfica y técnica	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
		Tercero	Análisis del discurso escrito (C) II	2	---	2		
2º	4º	Tercero	Revisión y edición de textos (A)	2,5	---	2,5	Revisión y edición de textos: ortografía tipográfica y técnica en lengua A	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
2º	4º	Tercero	Trabajo académico	10	---	10	Demostrar el conocimiento de los conceptos y métodos de documentación e investigación en el campo de la traducción o de la terminología	

(1) Libremente incluidas por la Universidad en el plan de estudios como obligatorias para el alumno.

(2) La especificación por cursos es opcional para la Universidad.

(3) Libremente decidida por la Universidad.

(\*) A cursar por aquellos alumnos que no realicen la estancia académica por causas excepcionales acordadas por la autoridad académica que determine la Comisión Gestora.

(\*\*) A cursar por aquellos alumnos que no realicen la estancia académica por no haber superado la prueba de aptitud de idioma o por causas excepcionales acordadas por la autoridad académica que determine la Comisión Gestora.

## ANEXO 2-C

## Contenido del plan de estudios

UNIVERSIDAD

POMPEU FABRA

PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTES AL TÍTULO DE

LICENCIADO EN TRADUCCIÓN Y EN INTERPRETACIÓN

3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)					Créditos totales para optativas (1) (Ver distribución en el anexo J, p. 5)
					63,5
					- por ciclo <input type="checkbox"/>
					- curso <input type="checkbox"/>
DENOMINACIÓN (2)	CREDITOS			BREVE DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO	VINCULACIÓN A ÁREAS DE CONOCIMIENTO (3)
	Totales	Teóricos	Prácticos/clínicos		
Tradición literaria de la lengua A I <sup>1</sup>	2	2	---	Iniciación a la lectura de las obras literarias más significativas de la lengua A. Estudio de textos de una época, período o autor	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Tradición literaria de la lengua B I <sup>1</sup>	2	2	---	Iniciación a la lectura de las obras literarias más significativas de la lengua B. Estudio de textos de una época, período o autor	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Historia de las traducciones (A) I <sup>1</sup>	2	2	---	Estudio de traducciones y de su recepción en la lengua A de una época, período o autor	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Historia de las traducciones (B) I <sup>1</sup>	2	2	---	Estudio de traducciones y de su recepción en la lengua B de una época, período o autor	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Tradición literaria de la lengua A II <sup>2</sup>	2	2	---	Iniciación a la lectura de las obras literarias más significativas de la lengua A. Estudio de textos de una época, período o autor distintos de I	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Tradición literaria de la lengua B II <sup>2</sup>	2	2	---	Iniciación a la lectura de las obras literarias más significativas de la lengua B. Estudio de textos de una época, período o autor distintos de I	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Historia de las traducciones (A) II <sup>2</sup>	2	2	---	Estudio de traducciones y de su recepción en la lengua A. Época, período o autor distintos de I	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Historia de las traducciones (B) II <sup>2</sup>	2	2	---	Estudio de traducciones y de su recepción en la lengua B. Época, período o autor distintos de I	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Introducción a las ciencias del lenguaje (A) III <sup>3</sup>	2	2	---	Aspectos sociolingüísticos y psicolingüísticos	Lingüística general
Tradición literaria de la lengua A III <sup>3</sup>	2	2	---	Iniciación a la lectura de las obras literarias más significativas de la lengua A. Estudio de textos de una época, período o autor distintos de I y de II	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Tradición literaria de la lengua B III <sup>3</sup>	2	2	---	Iniciación a la lectura de las obras literarias más significativas de la lengua B. Estudio de textos de una época, período o autor distintos de I y de II	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Historia de las traducciones (A) III <sup>3</sup>	2	2	---	Estudio de traducciones y de su recepción en la lengua A. Época, período o autor distintos de I y de II	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Historia de las traducciones (B) III <sup>3</sup>	2	2	---	Estudio de traducciones y de su recepción en la lengua B. Época, período o autor distintos de I y de II	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Industrias de la lengua I <sup>3</sup>	2	1	1	Analizadores y correctores	Ciencias de la computación e inteligencia artificial Lenguajes y sistemas informáticos Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general

- 1.- Debe cursarse una de estas asignaturas en el 1º trimestre del 1º curso.  
 2.- Debe cursarse una de estas asignaturas en el 2º trimestre del 1º curso.  
 3.- Debe cursarse una de estas asignaturas en el 1º trimestre del 2º curso.

3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)					Creditos totales para optativas (1) (Ver distribución en el anexo 3, p. 5)		
DENOMINACION (2)	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)	<input type="checkbox"/> - por ciclo <input type="checkbox"/> - curso	
	Totales	Teóricos	Prácticos/clínicos				
Introducción a las ciencias del lenguaje (A) IV <sup>4</sup>	2	2	---	Introducción a las gramáticas formales	Lingüística general		
Tradición literaria de la lengua A IV <sup>4</sup>	2	2	---	Iniciación a la lectura de las obras literarias más significativas de la lengua A. Estudio de textos de una época, período o autor distintos de I, de II y de III	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Tradición literaria de la lengua B IV <sup>4</sup>	2	2	---	Iniciación a la lectura de las obras literarias más significativas de la lengua B. Estudio de textos de una época, período o autor distintos de I, de II y de III	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Historia de las traducciones (A) IV <sup>4</sup>	2	2	---	Estudio de traducciones y de su recepción en la lengua A. Época, período o autor distintos de I, de II y de III	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Historia de las traducciones (B) IV <sup>4</sup>	2	2	---	Estudio de traducciones y de su recepción en la lengua B. Época, período o autor distintos de I, de II y de III	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Industrias de la lengua II <sup>4</sup>	2	1	1	Sistemas informatizados de traducción	Ciencia de la computación e inteligencia artificial Lenguajes y sistemas informáticos Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general		
Neología y normalización <sup>5</sup>	2,5	1	1,5	Detección y análisis de los neologismos. Normas internacionales de estandarización	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general		
Análisis textual y traducción I <sup>6</sup>	2,5	2,5	---	Metodología y técnicas del análisis textual	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Teoría de la literatura		
Traducción de nivel avanzado B-A <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción B-A de textos no especializados que presenten algún tipo de dificultad particular. Adquisición de velocidad en la traducción sin mengua de su corrección. Insistencia en los aspectos formales de presentación (notas, citas, bibliografía, etc.)	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Traducción de nivel avanzado B-A <sub>1</sub> <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción B-A <sub>1</sub> de textos no especializados que presenten algún tipo de dificultad particular. Adquisición de velocidad en la traducción sin mengua de su corrección, e insistencia en los aspectos formales de presentación (notas, citas, bibliografía, etc.)	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Metodología y práctica de la traducción A-A <sub>1</sub> <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción A-A <sub>1</sub> . Procedimientos específicos según los tipos de texto. Utilización de la documentación	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Metodología y práctica de la traducción A <sub>1</sub> -A <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción A <sub>1</sub> -A. Procedimientos específicos según los tipos de texto. Utilización de la documentación	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Metodología y práctica de la traducción C-A <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción C-A de textos de temática variada y complejidad creciente para insistir en los procedimientos generales y específicos de la traducción en la utilización de la documentación y en la comparación y evaluación crítica de traducciones	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Metodología y práctica de la traducción C-A <sub>1</sub> <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción C-A <sub>1</sub> . Procedimientos generales y específicos de la traducción. Comparación crítica de posibles traducciones de un mismo texto. Utilización de diccionarios	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Metodología y práctica de la traducción D-A <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción catalán-español. Procedimientos específicos según el tipo de texto. Utilización de diccionarios. Problemas de terminología	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Traducción especializada A-A <sub>1</sub> <sup>6</sup>	2,5	0	2,5	Ver documento anexo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Traducción especializada A <sub>1</sub> -A <sup>6</sup>	2,5	0	2,5	Ver documento anexo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Traducción especializada B-A <sup>6</sup>	2,5	0	2,5	Ver documento anexo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		
Traducción especializada B-A <sub>1</sub> <sup>6</sup>	2,5	0	2,5	Ver documento anexo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación		

4 - Debe cursarse una de estas asignaturas en el 2º trimestre del 2º curso.

5 - Debe cursarse una de estas asignaturas en el 1º trimestre del 3º curso.

6 - Asignaturas que pueden cursarse en el 1º, 2º y 3º trimestres del 3º curso y en el 1º trimestre del 4º curso.

7 - Cada vez que se haga referencia a la asignatura Traducción Especializada, ver documento anexo.

3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)					Créditos totales para optativas (1) (Ver distribución en el anexo 3, p.3)	
					- por ciclo <input type="checkbox"/>	61,0
					- curso <input type="checkbox"/>	
DENOMINACION (2)	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)	
	Totales	Teóricos	Prácticos/clínicos			
Traducción especializada C-A <sup>6</sup>	2,5	0	2,5	Ver documento anexo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Traducción especializada C-A <sub>2</sub> <sup>6</sup>	2,5	0	2,5	Ver documento anexo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Traducción especializada D-A <sup>6</sup>	2,5	0	2,5	Ver documento anexo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Seminario lengua A <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Estudio monográfico de algún aspecto de la lengua A que fomente el ejercicio intensivo de la lectura y de la escritura	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Seminario lengua B <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Estudio monográfico de algún aspecto de la lengua B que fomente el ejercicio intensivo de la lectura y de la escritura	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Seminario lengua C <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Estudio monográfico de algún aspecto de la lengua C que fomente el ejercicio intensivo de la lectura y de la escritura	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Seminario de traducción <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Estudio monográfico de algún aspecto complementario de la traducción	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Traducción inversa B-A <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Ejercicios prácticos de traducción inversa B-A a nivel avanzado	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Traducción inversa C-A <sup>6</sup>	2,5	1	1,5	Ejercicios prácticos de traducción inversa C-A a nivel avanzado	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación	
Bases de datos terminológicas y documentales <sup>7</sup>	2,5	1	1,5	Presentación y consulta de bases de datos terminológicas y documentales	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	
Análisis textual y traducción II <sup>7</sup>	2,5	2,5		Interpretación textual: historia y tendencias actuales	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Teoría de la literatura	
Socioterminología <sup>8</sup>	2,5	1	1,5	Aspectos sociales de los términos y discursos de especialidad	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	
Retórica: la expresión y sus técnicas I <sup>8</sup>	2,5	1,5	1	Estudio de la retórica como teoría general de la argumentación. El legado de la retórica clásica. Figuras de pensamiento y figuras de dición	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Teoría de la literatura	
Metodología de la terminología plurilingüe <sup>8</sup>	2,5	1	1,5	Problemas específicos de la terminología plurilingüe	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	
Lingüística computacional III <sup>9</sup>	2,5	1	1,5	Discurso, referencia y pragmática. Trabajo de aplicación	Ciencia de la computación e inteligencia artificial Lenguajes y sistemas informáticos Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	
Lexicografía <sup>9</sup>	2,5	1	1,5	Los diccionarios bilingües. Los traductores, creadores de diccionarios	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	
Retórica: la expresión y sus técnicas II <sup>9</sup>	2,5	1,5	1	Estudio de los modos discursivos. Función argumentativa de las figuras. Función significativa de los tropos. Lenguaje y símbolo	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Teoría de la literatura	
Terminología y lingüística computacional <sup>9</sup>	2,5	1	1,5	La terminología al servicio de los programas de tratamiento del lenguaje. Concepción de bases terminológicas	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general	

6. Asignaturas que pueden cursarse en el 1º, 2º y 3º trimestres del 3º curso y en el 1º trimestre del 4º curso.

7. Asignaturas que pueden cursarse en el 2º trimestre del 3º curso.

8. Asignaturas que pueden cursarse en el 3º trimestre del 3º curso.

9. Asignaturas que pueden cursarse en el 1º trimestre del 4º curso.

3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)				Créditos totales para optativas (1) (Ver distribución en el anexo 3, p.5)	
DENOMINACION (2)	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)
	Totales	Teóricos	Prácticos/clínicos		
Sistemas de traducción automática *	2,5	1	1,5	Diseño de sistemas. Interfaz entre la semántica y la sintaxis	Ciencia de la computación e inteligencia artificial Lenguajes y sistemas informáticos Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Lingüística general

- (1) Se expresará el total de créditos asignados para optativas y, en su caso, el total de los mismos por ciclo o curso.  
 (2) Se mencionará entre paréntesis, tras la denominación de la optativa, el curso o ciclo que corresponda si el plan de estudios configura la materia como optativa de curso o ciclo.  
 (3) Libremente decidida por la Universidad.

3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso) (Vinculadas a itinerarios)				Créditos totales para optativas (1) (Ver distribución en el anexo 3, p.5)	
DENOMINACION (2)	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)
	Totales	Teóricos	Prácticos/clínicos		
<b>Itinerario general:</b>					
Análisis y comentario de textos (A) I	2	1	1	Análisis y comentario de textos literarios en lengua A. Comunicación literaria y discurso literario. Caracterización de los distintos géneros literarios. Estructura textual. Terminología del análisis literario. Lengua y estilo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Análisis y comentario de textos (A) II	2	1	1		
Análisis y comentario de textos (A) III	2	1	1		
Análisis y comentario de textos (A) IV	2	1	1		
Metodología y práctica de la traducción B-A [general] I	5	2	3	Práctica de la traducción B-A con textos de temática variada y complejidad creciente para tratar más extensamente de los procedimientos generales de la traducción B-A, de sus problemas lingüísticos y extralingüísticos, de los procedimientos específicos según los tipos de textos, de la utilización de los diccionarios (generales y especializados) y de la documentación	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Metodología y práctica de la traducción B-A [general] II	5	2	3		
Metodología y práctica de la traducción B-A [general] III	5	2	3		
Metodología y práctica de la traducción B-A [general] IV	5	2	3		
<b>Itinerario A-A:</b>					
Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) I	2	1	1	Comprensión y exposición oral y escrita. Usos instrumentales: estilo, fraseología y terminologías específicas	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) II	2	1	1		
Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) III	2	1	1		
Análisis y práctica del discurso oral y escrito (A) IV	2	1	1		
Metodología y práctica de la traducción B-A, I	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción B-A. Procedimientos generales de la traducción B-A. Terminología específica. Utilización de diccionarios de lengua general y terminología especializada. Procedimientos específicos según los tipos de textos. Utilización de la documentación. Comparación y evaluación crítica de traducciones	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Metodología y práctica de la traducción B-A, II	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción B-A, III	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción B-A, IV	2,5	1	1,5		



3. MATERIAS OPTATIVAS (en su caso) (Vinculadas a itinerarios)				Créditos totales para optativas (1) (Ver distribución en el anexo 3, p 5)	
				- por <input type="checkbox"/>	
				- ciclo <input type="checkbox"/>	
				- curso <input type="checkbox"/>	
DENOMINACION (2)	CREDITOS			BREVE DESCRIPCION DEL CONTENIDO	VINCULACION A AREAS DE CONOCIMIENTO (3)
	Totales	Teóricos	Prácticos/clínicos		
Metodología y práctica de la traducción A <sub>1</sub> -A I	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción A <sub>1</sub> -A. Procedimientos generales de la traducción A <sub>1</sub> -A. Problemas lingüísticos y extralingüísticos. Procedimientos específicos de algunos tipos de traducción. Utilización de diccionarios de lengua general y de terminología especializada	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Metodología y práctica de la traducción A <sub>1</sub> -A II	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción A-A <sub>1</sub> I	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción A-A <sub>1</sub> . Procedimientos generales de la traducción A-A <sub>1</sub> . Problemas lingüísticos y extralingüísticos. Procedimientos específicos de algunos tipos de traducción. Utilización de diccionarios de lengua general y de terminología especializada	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Metodología y práctica de la traducción A-A <sub>1</sub> II	2,5	1	1,5		
<b>Itinerario C-A:</b>					
Análisis y comentario de textos (A) I	2	1	1	Análisis y comentario de textos literarios en lengua A. Comunicación literaria y discurso literario. Caracterización de los distintos géneros literarios. Estructura textual. Terminología del análisis literario. Lengua y estilo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Análisis y comentario de textos (A) II	2	1	1		
Análisis y comentario de textos (A) III	2	1	1		
Análisis y comentario de textos (A) IV	2	1	1		
Metodología y práctica de la traducción B-A [C-A] I	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción B-A con textos de temática variada y complejidad creciente para insistir en los procedimientos generales de la traducción B-A, en sus problemas lingüísticos y extralingüísticos, en los procedimientos específicos según los tipos de textos, en la utilización de los diccionarios (generales y especializados) y en la documentación	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Metodología y práctica de la traducción B-A [C-A] II	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción B-A [C-A] III	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción B-A [C-A] IV	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción C-A [C-A] I	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción C-A para quienes posean un buen conocimiento de la lengua C. Distintos enfoques de la traducción C-A; problemas específicos de algunos tipos de traducción. Reflexión continuada sobre el proceso de la traducción y sus aspectos lingüísticos y extralingüísticos	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Metodología y práctica de la traducción C-A [C-A] II	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción C-A [C-A] III	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción C-A [C-A] IV	2,5	1	1,5		
<b>Itinerario D:</b>					
Análisis y comentario de textos (A) I	2	1	1	Análisis y comentario de textos literarios en lengua A. Comunicación literaria y discurso literario. Caracterización de los distintos géneros literarios. Estructura textual. Terminología del análisis literario. Lengua y estilo	Filología correspondiente Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Análisis y comentario de textos (A) II	2	1	1		
Análisis y comentario de textos (A) III	2	1	1		
Análisis y comentario de textos (A) IV	2	1	1		
Metodología y práctica de la traducción B-A [D] I	2,5	1	1,5	Práctica de la traducción B-A con textos de temática variada y complejidad creciente para insistir en los procedimientos generales de la traducción B-A, en sus problemas lingüísticos y extralingüísticos, en los procedimientos específicos según los tipos de textos, en la utilización de los diccionarios (generales y especializados) y en la documentación	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación
Metodología y práctica de la traducción B-A [D] II	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción B-A [D] III	2,5	1	1,5		
Metodología y práctica de la traducción B-A [D] IV	2,5	1	1,5		
Lengua D: catalán I	2,5	1	1,5	Estudio de las particularidades léxicas, morfológicas y sintácticas del catalán, insistiendo en las divergencias respecto del español. Prácticas de comprensión oral y escrita, y de expresión oral y escrita	Lingüística aplicada a la traducción e interpretación Filología catalana
Lengua D: catalán II	2,5	1	1,5		
Lengua D: catalán III	2,5	1	1,5		
Lengua D: catalán IV	2,5	1	1,5		

(1) Se expresará el total de créditos asignados para optativas y, en su caso, el total de los mismos por ciclo o curso.

(2) Se mencionará entre paréntesis, tras la denominación de la optativa, el curso o ciclo que correspondiera si el plan de estudios configura la materia como optativa de curso o ciclo.

(3) Libremente decidida por la Universidad.

## ANEXO 2-A / 2-C:

Relación de asignaturas de *Traducción Especializada*

UNIVERSIDAD

POMPEU FABRA

PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTES AL TÍTULO DE

LICENCIADO EN TRADUCCIÓN Y EN INTERPRETACIÓN

COMBINACIONES LINGÜÍSTICAS

Inglés - Catalán

Alemán - Catalán

Inglés - Español

Alemán - Español

Francés - Catalán

Español - Catalán

Francés - Español

Catalán - Español

MATERIAS

Traducción de textos jurídicos y administrativos I	Traducción de textos económicos I
Traducción de textos jurídicos y administrativos II	Traducción de textos económicos II
Traducción de textos jurídicos y administrativos III	Traducción de textos económicos III
Traducción de textos jurídicos y administrativos IV	Traducción de textos económicos IV
Traducción de textos de carácter literario I	Traducción de textos técnicos I
Traducción de textos de carácter literario II	Traducción de textos técnicos II
Traducción de textos de carácter literario III	Traducción de textos técnicos III
Traducción de textos de carácter literario IV	Traducción de textos técnicos IV

DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO

Materias Troncales: traducción B-A, A-B de textos especializados con aplicación de bases teóricas, terminológicas y documentación.

Materias Optativas: traducción A-A<sub>2</sub>, A<sub>2</sub>-A, B-A, B-A<sub>2</sub>, C-A, C-A<sub>2</sub>, D-A de textos especializados con aplicación de bases teóricas, terminológicas y documentación.

AREAS DE CONOCIMIENTO

Lingüística aplicada a la traducción e interpretación. Filología correspondiente.

Las materias que figuran como *Traducción Especializada* se deben cursar entre las que figuran en el cuadro anterior. Se podrán realizar aquellas que la Universidad ofrezca en el plan docente de cada curso. En todo caso, esta oferta asegurará como mínimo las materias y créditos fijados como troncales.

La traducción inversa especializada A-B se incluirá exclusivamente en la asignatura *Traducción de textos jurídicos y administrativos I* en todas las combinaciones lingüísticas arriba señaladas, por lo que todos los alumnos tendrán que cursarla obligatoriamente para cumplir las exigencias de traducción especializada inversa descrita en el contenido de la asignatura troncal *Traducción especializada B-A A-B*.

Todas las asignaturas son de 2,5 créditos prácticos. Cuando en una materia de la correspondiente relación de asignaturas troncales figuran 5 créditos, corresponden a dos asignaturas de 2,5 créditos que deben cursarse en el correspondiente trimestre.

La progresión de contenidos entre los cursos I, II, III y IV de una misma especialidad y combinación lingüística estará en función del contenido temático de los textos traducidos en cada curso, que irán variando de un curso a otro y por grupos homogéneos que traten de contenidos íntimamente relacionados o de tipos de documentos muy parecidos.

## ANEXO 3

ESTRUCTURA GENERAL Y ORGANIZACION DEL PLAN DE ESTUDIOS

UNIVERSIDAD

POMPEU FABRA

## I. ESTRUCTURA GENERAL DEL PLAN DE ESTUDIOS

1. PLAN DE ESTUDIOS CONDICIENTE A LA OBTENCION DEL TITULO OFICIAL DE  
(1) LICENCIADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
2. ENSEÑANZAS DE 1º y 2º CICLO (2)
3. CENTRO UNIVERSITARIO RESPONSABLE DE LA ORGANIZACION DEL PLAN DE ESTUDIOS  
(3) FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN  
(en trámite de creación)
4. CARGA LECTIVA GLOBAL 300 CREDITOS (4)

Distribución de los créditos

CICLO	CURSO	MATERIAS TRONCALES	MATERIAS OBLIGATORIAS	MATERIAS OPTATIVAS	CREDITOS LIBRE CONFIGURACION (5)	TRABAJO FIN DE CARRERA	TOTALES
I CICLO	1º	25	38	18	30		81
	2º	23	40	18			81
II CICLO	3º	32,5	---	22,5			55
	4º	25,5	22,5	5			83*

\* Incluye la totalidad de los créditos correspondientes a la libre configuración.

- (1) Se indicará lo que corresponda.
- (2) Se indicará lo que corresponda según el art. 4º del R.D. 1497/87 (de 1º ciclo; de 1º y 2º ciclo; de sólo 2º ciclo) y las previsiones del R.D. de directrices generales propias del título de que se trate.
- (3) Se indicará el Centro Universitario, con expresión de la norma de creación del mismo o de la decisión de la Administración correspondiente por la que se autoriza la impartición de las enseñanzas por dicho Centro.
- (4) Dentro de los límites establecidos por el R.D. de directrices generales propias de los planes de estudios del título de que se trate.
- (5) Al menos el 10% de la carga lectiva "global".

5. SE EXIGE TRABAJO O PROYECTO FIN DE CARRERA, O EXAMEN O PRUEBA GENERAL NECESARIA PARA OBTENER EL TÍTULO (6).

6.  SE OTORGAN, POR EQUIVALENCIA, CREDITOS A:
- (7)  PRACTICAS EN EMPRESAS, INSTITUCIONES PUBLICAS O PRIVADAS, ETC.
  - TRABAJOS ACADEMICAMENTE DIRIGIDOS E INTEGRADOS EN EL PLAN DE ESTUDIOS
  - ESTUDIOS REALIZADOS EN EL MARCO DE CONVENIOS INTERNACIONALES SUSCRITOS POR LA UNIVERSIDAD
  - OTRAS ACTIVIDADES

- EXPRESION, EN SU CASO, DE LOS CREDITOS OTORGADOS: .....53..... CREDITOS.  
 - EXPRESION DEL REFERENTE DE LA EQUIVALENCIA (8) ..... Ver anexo.....

7. AÑOS ACADEMICOS EN QUE SE ESTRUCTURA EL PLAN, POR CICLOS: (9)

- 1º CICLO  AÑOS

- 2º CICLO  AÑOS

8. DISTRIBUCION DE LA CARGA LECTIVA GLOBAL POR AÑO ACADEMICO

AÑO ACADEMICO	TOTAL	TEORICOS	PRACTICOS/ CLINICOS
1º	81	45	36
2º	81	44	37
3º	55	17,5	37,5
4º	53	7,5	45,5

(6) Sí o No. Es decisión potestativa de la Universidad. En caso afirmativo, se consignarán los créditos en el precedente cuadro de distribución de los créditos de la carga lectiva global.

(7) Sí o No. Es decisión potestativa de la Universidad. En el primer caso se especificará la actividad a la que se otorgan créditos por equivalencia.

(8) En su caso, se consignará "materias troncales", "obligatorias", "optativas", "trabajo fin de carrera", etc., así como la expresión del número de horas atribuido, por equivalencia, a cada crédito, y el carácter teórico o práctico de éste.

(9) Se expresará lo que corresponda según lo establecido en la directriz general segunda del R.D. de directrices generales propias del título de que se trate.

II. ORGANIZACION DEL PLAN DE ESTUDIOS

1. La Universidad deberá referirse necesariamente a los siguientes extremos:

- a) Régimen de acceso al 2.º ciclo. Aplicable sólo al caso de enseñanzas de 2.º ciclo o al 2.º ciclo de enseñanzas de 1.º y 2.º ciclo, teniendo en cuenta lo dispuesto en los artículos 5.º y 8.º 2 del R.D. 1497/87.
- b) Determinación, en su caso, de la ordenación temporal en el aprendizaje, fijando secuencias entre materias o asignaturas o entre conjuntos de ellas (artículo 9.º, 1.R.D. 1497/87).
- c) Periodo de escolaridad mínimo, en su caso (artículo 9.º, 2.4.º R.D. 1497/87).
- d) En su caso, mecanismos de convalidación y/o adaptación al nuevo plan de estudios para los alumnos que vinieran cursando el plan antiguo (artículo 11 R.D. 1497/87).

2. Cuadro de asignación de la docencia de las materias troncales o áreas de conocimiento. Se cumplimentará en el supuesto a) de la Nota (5) del Anexo 2-A.

3. La Universidad podrá añadir las aclaraciones que estime oportunas para acreditar el ajuste del plan de estudios a las previsiones del R.D. de directrices generales propias del título de que se trate (en especial, en lo que se refiere a la incorporación al mismo de las materias y contenidos troncales y de los créditos y áreas de conocimiento correspondientes según lo dispuesto en dicho R.D.), así como especificar cualquier decisión o criterio sobre la organización de su plan que estime relevante. En todo caso, estas especificaciones no constituyen objeto de homologación por el Consejo de Universidades.

LENGUAS

- Lenguas A (1ª o única lengua activa): catalán y español
- Lenguas A<sub>2</sub> (2ª lengua activa para los que elijan más de una): catalán y español
- Lenguas B (1a. pasiva): alemán, francés e inglés
- Lenguas C (2a. pasiva): alemán, francés e inglés
- Lengua D (3a. pasiva): catalán

ITINERARIOS

Se establecen cuatro itinerarios en el primer ciclo:

- Itinerario General  
Itinerario con una sola lengua activa, una 1ª lengua pasiva y una 2ª lengua pasiva.
- Itinerario A + A<sub>2</sub>  
Itinerario con dos lenguas activas (de las que A es la primera y A<sub>2</sub> la segunda), una 1ª lengua pasiva y una 2ª lengua pasiva.
- Itinerario C - A  
Itinerario para los alumnos que habiendo elegido la combinación lingüística del itinerario general poseen un conocimiento de la 2ª lengua pasiva que les permite empezar a traducir de C a A desde el comienzo del primer ciclo.
- Itinerario D  
Itinerario con el español como única lengua activa, una 1ª lengua pasiva, una 2ª lengua pasiva y el catalán como 3ª lengua pasiva.

El estudiante deberá elegir al iniciar sus estudios uno de los itinerarios citados que le comportan unas determinadas materias en el 1º y 2º trimestre de los dos cursos de que se compone el 1º ciclo.

EXPRESIÓN DEL REFERENTE DE LA EQUIVALENCIA

ESTANCIA EN EL EXTRANJERO

Los estudiantes realizarán una estancia académica obligatoria en un país de lengua B a lo largo de todo el tercer trimestre del 1º curso. Dicha estancia será valorada en 20 créditos.

Los estudiantes que por causas excepcionales, acordadas por la autoridad académica que designe la Comisión Gestora, no realicen la estancia académica en el país de lengua B deberán cursar en el mismo trimestre la asignatura Lengua B, descrita en el anexo 2-B.

A finales del segundo trimestre del 2º curso los estudiantes deberán acreditar mediante prueba u otro modo que establezca la Universidad, el nivel suficiente de lengua C que permita aprovechar adecuadamente una estancia académica en un país de dicha lengua. La acreditación será valorada en 3 créditos.

Durante todo el tercer trimestre del 2º curso los estudiantes que hayan acreditado el nivel de lengua, realizarán una estancia académica en un país de lengua C que será valorada en 20 créditos.

Los estudiantes que no hayan superado la acreditación o aquellos que por causas excepcionales, acordadas por la autoridad académica que designe la Comisión Gestora, no realicen la estancia académica en el país de lengua C deberán cursar en el mismo trimestre la asignatura Lengua C, descrita en el anexo 2-B.

TRABAJO

Los estudiantes realizarán durante el tercer trimestre del 4º curso un trabajo valorado en 10 créditos, en el que deberán demostrar el conocimiento de los conceptos y métodos de documentación e investigación en el campo de la traducción o de la terminología.

RÉGIMEN ACADÉMICO

Estudiantes con asignaturas suspendidas o convalidadas

Al formalizar la matrícula los estudiantes deberán incluir obligatoriamente, junto a las asignaturas de las que se matriculan por primera vez, todas aquellas que tengan suspendidas o convalidadas.

Obtención del título de Licenciado

Además de la superación de los requisitos mínimos de estudios que se fijan en el presente Plan, los estudiantes deberán aprobar, para obtener el Título de Licenciado, todas las asignaturas de las que se haya formalizado la matrícula.

DISTRIBUCIÓN DE MATERIAS OPTATIVAS

Ciclo	Curso	Trimestre	Créditos
1º	1º	1º	9
1º	1º	2º	9
1º	2º	1º	9
1º	2º	2º	9
2º	3º	1º	7,5
2º	3º	2º	7,5
2º	3º	3º	7,5
2º	4º	1º	5